

پُل ادبی ایران و چک

● **گروه هنر:** دکتر ایوانا بوزدخوا، استاد زبان و نظریه ارتباطات دانشگاه چارلز پراگ و دکتر زوزانا کربهوا، استاد زبان و ادبیات فارسی این دانشگاه، یکشنبه، ۲۳ مهر با حضور در مرکز فرهنگی شهر کتاب با علی‌اصغر محمدخانی، معاون فرهنگی و بین‌المللی شهر کتاب، دیدار و گفت‌وگو کردند. در این دیدار علی‌اصغر محمدخانی به ادبیات چک در ایران اشاره کرد و گفت: بیشتر آثار نویسندگان برجسته چک به فارسی ترجمه و با استقبال خوب مخاطبان ایرانی روبه‌رو شده است. وی به آثار فرانتس کافکا، کارل چاپک، یاروسلاو هاشک، میلاند کوندرا، یوهیمیل هرایال، ایوان اولبراخت و ایوان کلیما اشاره کرد و گفت: مجموعه‌شمارگان آثار نویسندگان چک در ایران تاکنون نزدیک به یک میلیون نسخه بوده است و تقریباً بیشتر آثار این نویسندگان با چندین ترجمه در ایران منتشر شده و آثار میلان کوندرا تاکنون ۱۷۰ بار با شمارگان تقریبی ۴۰۰ هزار نسخه انتشار یافته است. محمدخانی به مثالت وین، بوداپست و پراگ اشاره کرد که برای شناخت فرهنگ روشنفکری اروپای مرکزی و این منطقه مهم است و بیشتر شاعران و نویسندگان چک از پراگ برخاسته و در دانشگاه فلسفه خوانده‌اند و نهادهای فرهنگی ایران و دانشگاه‌ها علاقه دارند که ارتباطات فرهنگی و ادبی ایران با دانشگاه‌ها و مراکز ادبی چک گسترده‌تر شود.



محمدخانی به وضعیت ادبیات معاصر فارسی در چک اشاره کرد که متأسفانه ادبیات معاصر فارسی در چک معرفی نشده است. بیشتر مردم چک با ادبیات کلاسیک فارسی آشنایی دارند و بخش زبان و ادبیات فارسی دانشگاه چارلز پراگ مانند گذشته نیست و باید تلاش جدی و سرمایه‌گذاری نوینی برای ارتقای این بخش صورت گیرد. خانم دکتر ایوانا بوزدخوا به وضعیت امروز ادبیات چک اشاره کرد و گفت: اگر شرایطی در ایران فراهم شود که رشته زبان و ادبیات چک در یکی از دانشگاه‌های ایران دایر شود، آثار ادبیات چک می‌تواند به طور مستقیم و نه از زبان واسطه به فارسی ترجمه شود و زمینه بررسی و تحقیقات ادبیات تطبیقی میان دو کشور فراهم شود. ایوانا بوزدخوا به آثار بسیاری از نویسندگان امروز چک مانند اوتا پاول، میشل ویوگا و مارتین وویینکا اشاره کرد که در ایران به فارسی ترجمه نشده‌اند. وی رمان «سرزمین جدید» وویینکا را یک شاهکار خواند که مناسب است خوانندگان آثار ادبی آن را به دقت بخوانند. زوزانا کربهوا به وضعیت زبان و ادبیات فارسی در چک اشاره کرد و گفت با اینکه در صد سال گذشته ایران‌شناسان برجسته‌ای چون ژرارو میربورکی، یان ریپکا، فلیکس تاوئر، یرژی بچکا و رودلف ماسنوخ در چک به ادبیات فارسی و ایران‌شناسی کمک فراوانی کرده و آثار ارزشمندی پدید آورده‌اند، ولی درحال‌حاضر وضعیت زبان و ادب فارسی، به‌ویژه ادبیات معاصر چندان رضایت‌بخش نیست و باید فصل نوینی در همکاری‌های فرهنگی دو کشور ایجاد شود.

در پایان این دیدار مقرر شد که پُل ادبی ایران و چک تشکیل شود و هرساله چند نویسنده و شاعر از دو کشور برای معرفی ادبیات معاصر ایران و چک در جشنواره‌ها و برنامه‌های فرهنگی شرکت کنند و مقالات ادبی در معرفی ادبیات در رسانه‌های دو کشور منتشر شود. محمدخانی از ایوان کلیما دعوت کرد که برای معرفی ادبیات معاصر چک و خواندن آثار خود به مدت یک هفته میهمان شهر کتاب باشد و خانم ایوانا بوزدخوا که از دوستان کلیماست، قرار شد این دعوت را به اطلاعش برساند و نویسندگان امروز چک در ایران حضور داشته باشند و از نویسندگان ایران برای حضور در جشنواره کتاب که در ماه آوریل در پراگ برگزار می‌شود دعوت کرد.

نقاب در مونترال

● **گروه هنر:** «نقاب» عنوان اولین نمایشگاه تصویرسازی محمدرضا تقفی در شهر مونترال کاناداست. این نمایشگاه که از ۱۹ اکتبر (۲۷ مهر) در مرکز فرهنگی هنری سوما (coela) به مدت سه هفته برگزار خواهد شد، شامل ۲۳ اثر از آثار این هنرمند است که با تکنیک اکریلیک و رنگ‌روغن با موضوع نقاب به اجرا درآمده. آثار تولیدشده هیچ‌یک تابع داستان و روایت خاصی نبوده و حاصل ذهن آزاد و خلاق این هنرمند است. خیال، فالگیر، عشق و سفر آخر عنوان برخی از تابلوهای محمدرضا تقفی است. او فعالیت در حوزه تصویرگری را با مجله سروش نوجوان در سال ۱۳۸۲ آغاز کرد و بعدها با هفته‌نامه دوجرخه همشهری و همکاری با برخی انتشارات در حوزه کودک و نوجوان ادامه داد. این نمایشگاه ۹ نوامبر ۲۰۱۷ به پایان خواهد رسید.

رضا صادقی، خواننده موسیقی پاپ، در تازه‌ترین جلسه رسیدگی به پرونده شکایت اردلان سرفراز، در دادگاه حاضر شد. صادقی که ۲۴ مهر به‌همراه علی جعفری، مدیر برنامه‌هایش، برای اولین‌بار در جلسه دادگاه رسیدگی به پرونده شکایت «اردلان سرفراز»، ترانه‌سرای ایرانی مقیم خارج از کشور، شرکت کرده بود، با ارائه مدارک، توضیحات لازم را به رئیس دادگاه ارائه کرد. علی جعفری، مدیر برنامه‌های صادقی، دراین‌باره به «شرق» گفت: «به‌همراه رضا صادقی و دو وکیل ایشان، محمدتقی غفاری و احسان داوودی، در دادگاه حاضر شدیم. با وجود اینکه شاید در ظاهر اتفاق خاصی نیفتاد، اما ما توانستیم با حضور در دادگاه و نشان‌دادن ادله‌ای که داشتیم تلاش کنیم این مسئله را به قاضی محترم اعلام کنیم که این قطعه نه‌تنها به صورت رسمی منتشر نشده، بلکه حتی کیفیت لازم را از هیچ نظری؛ چه صوتی و چه موسیقایی دارا نبوده که ما درصدد استفاده یا سوءاستفاده از آن بوده باشیم.»

جعفری درباره جزئیات جلسه اضافه کرد: «در جلسه صبح دوشنبه، وکلای طرفین حاضر بودند و ما درباره ترانه «سوغاتی» توضیحاتمان را دادیم. اینکه این قطعه صرفاً زمزمه شخصی، نیمه‌شی و دلی یک خواننده بوده که مثل هزاران ایرانی دیگر با ترانه آن نوستالژی داشته و تنها در کانال تلگرامی خودش منتشر شده. باورناترین بود یا نه، این قطعه با میکروفون گوشی موبایل بنده ضبط شده و حتی آقای صادقی برای آن آهنگ‌سازی نکردند، بلکه فقط با گیتارشان یک اکوردی گرفتند و زیرلب آن را زمزمه کردند. صرفاً همین.» مدیر برنامه‌های صادقی از شهرت این روزهای قطعه سوغاتی با صدای صادقی گفت و افزود: این قطعه را تا پیش از شکایت آقای سرفراز کسی نشنیده بود، اما الان

نسیم قاضی‌زاده



علی جعفری

برای خوانندگان؛ رضا صادقی، سینا سرلک و علی لهراسپی به اتهام مشارکت در سرقت ادبی با شکایت اردلان سرفراز، ترانه‌سرای نامدار قدیمی، شوکی به دنیای موسیقی در داخل کشور وارد کرد. ظاهراً اردلان سرفراز که سال‌ها ترانه‌های او از سوی خوانندگان متعدد و متفاوت اجرا و از استقبال زیادی برخوردار شده است، با پیگیری ترانه‌های خوانندگان جوان در داخل ایران در فضای مجازی متوجه بازخوانی یکی، دوتا از ترانه‌هایش می‌شود و از طریق وکیل خود در ایران شکایت می‌کند که در نهایت حکم به نفع او در دادگاهی در داخل کشور صادر می‌شود. این در حالی است که سرفراز، بهمین ۹۴ با انتشار متنی در صفحه اینستاگرام خود، به استفاده بدون اجازه غزل «برخیز» که در سریال شهرزاد بازخوانی شد، واکنش نشان داده بود. آن زمان سرفراز درباره «برخیز» که به‌عنوان ترانه جدید

بیانیه شورای علمی نظارت بر سریال «سرزمین کهن»

تبریزی از مردم عذرخواهی کند

فرا تک آرتا

شورای بازبینی ضمن تأکید مؤکد بر رعایت دقیق بن‌بند مفاد بیانیه ۱۰ماده‌ای اجرای منویات و مواد و اعمال آن در سریال پیش از پخش با توجه به شرایط حاصله و موجود، پخش آن را به صلاح نمی‌داند. از سوی دیگر بسیار ضروری و واجب می‌داند که هرچه‌سریع‌تر کارگردان مذکور مراتب اعتذار و عذرخواهی خویش را نسبت به مسائل پیش‌آمده رسماً در سیما ابراز دارد. بنابر استدلال شورای علمی بازبینی کارگردان مجموعه بهتر است ۹ بند موردنظر را اجرا و اعمال کند و در بند دوم این بیانیه مقرر شده که عنوان سریال به «شکوه ماندگار» تغییر پیدا کند. همچنین تأکید شده که شخصیت‌های منفی بختیاری حذف شوند.

در بند ۴ این بیانیه نوشته شده است: «از آنجا که در چهار قسمت پیش‌شده سریال در سال ۹۲ ظلمی در حق سردار اسعد بختیاری روا داشته شده

توضیحات شبکه ۳ به «شرق» درباره «سرزمین کهن»

همان‌طور که علی‌اصغر پورمحمدی پیش از این دلیل عدم پخش سرزمین کهن را «فنی» و نه به‌خاطر «مبیزی» دانسته بود، روابط‌عمومی این شبکه دیروز توضیحی به «شرق» ارسال کرد و از نمایش این سریال خبر داد. در این توضیح آمده است: «روزنامه شرق مورخ ۲۳ مهر مطلبی با عنوان «سرزمین مادری مشکل میزب ندارد» که آن را به‌عنوان پاسخی از سوی علی‌اصغر پورمحمدی در ارتباط با دلایل عدم پخش سریال «سرزمین کهن» به کارگردانی کمال تبریزی منتشر کرده، مشکلات فنی را به‌عنوان دلیل اصلی توقف این سریال عنوان کرده و به ابعاد دیگر این ماجرا تیرداخته است. در این ارتباط لازم به توضیح است که جلسات متعددی در سه سال گذشته با نخبگان، چهره‌های فرهنگی و همچنین نمایندگان قوم بختیاری صورت گرفته که نتیجه نظرات تمامی جلسه‌ها طی بیانیه‌ای در سایت فرهنگی- هنری تابناک نیز منتشر شده و در سریال نیز اعمال شده است. تمام جزئیات این مجموعه بارهاوباره با بازبینی شده و همه اصلاحات صددرصد انجام شده است این مجموعه با احترام به همه اقوام و طوایف ایرانی روایتگر بخشی از تاریخ معاصر ایران است و اطمینان کامل می‌دهیم که هیچ شائبه‌ای درباره هیچ قوم و گروهی در محتوای آن وجود ندارد. سریال سرزمین مادری با توجه به این تغییرات و بازنگری که در آن صورت گرفته آماده پخش شده است. در ضمن لازم به ذکر است این اثر ویژه از تولیدات مرکز سیمافیلم بوده است و تمامی امور مربوط به بازبینی و اصلاح تمامی سریال‌ها در مرکز سیمافیلم صورت می‌پذیرد فلذا اخبار مربوط به آن را نیز باید از طریق رئیس مرکز سیمافیلم پیگیری کرد و نه شبکه‌های تلویزیونی».

حضور خواننده پاپ در جلسه رسیدگی به پرونده شکایت اردلان سرفراز

آنچه رضاصادقی در دادگاه گفت

نسیم قاضی‌زاده

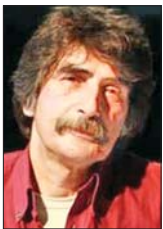
سریال شهرزاد منتشر شده بود، نوشت: «آقای به نام سینا سرلک، بدون اطلاع و اجازه من، غزل «برخیز» که غیر از تو، تو را دادرسی نیست» را بازخوانی کرده و در سریالی به‌نام شهرزاد، بی‌اجازه و به غلط با نام استاد سایه، پخش شده است.» او در ادامه اطلاعاتش از آنجا شدم که وزارت ارشاد که خود به این غزل در کتاب (از ریشه تا همیشه) به نام من مجوز داده (حدود ۱۲ سال پیش)، دوباره به‌نام آن استاد بزورگو را به این غزل، بدون تحقیق و مطالعه، مجوز داده است! [...] ویدئوی این ترانه را نیز در فضای مجازی و رسانه‌های اجتماعی، پخش و نام شاعر را استاد هوشنگ ابتهاج ذکر کرده است.»

شکایت ترانه‌سرا و نکته

آنچه در این بین اتفاق افتاده، از دو منظر با حُسن توجه مواجه شده است؛ اول اینکه ما در ایران قانون کپی‌رایت نداریم و این خود می‌تواند زمینه‌ساز این قانون باشد که همه باید تابع حق مؤلف شوند و باید بپذیریم که در ایران رعایت این قانون، چه برای ایرانیان داخل و خارج از کشور و چه برای هنرمندان و مؤلفان بیگانه باید رعایت شود و این اتفاق را باید به فال نیک گرفت. دوم اینکه آنچه رضا صادقی در خلوت زمزمه کرده و خوانده و با موبایل ضبط و پخش شده است، امروز باعث شده که ضمن یادآوری این ترانه، آن را یک‌بار دیگر سر زبان‌ها بیندازد و شهرت دوباره و دوجندانی برای آن ایجاد کند. «سوغاتی» که ترانه‌سرایش اردلان سرفراز است، قبلاً از سوی خواننده دیگری خوانده شده و این‌بار رضا صادقی آن را خوانده است. شکایت سرفراز می‌تواند تلنگری برای اجرای قانون کپی‌رایت باشد؛ درحقیقت اتفاقات روزهای گذشته می‌تواند زمینه‌ساز بخشی از سوی بزرگان باشد.

زیر آسمان فیروزهای

فراخوان جایزه محمود استادمحمد



● **گروه هنر:** سومین دوره جایزه محمود استادمحمد با هدف معرفی و تقدیر از نویسندگان برترین نمایش‌نامه‌های تالیفی و اقتباسی است که در این فراخوان داد. در این فراخوان آمده است: مؤسسه فرهنگی و هنری بنیاد استادمحمد سومین دوره جایزه محمود استادمحمد را در سال ۱۳۹۶ با موضوع «برترین نمایش‌نامه سال ۱۳۹۵»، و به یادبود عضو جاودان هیئت‌امانی بنیاد، «زنده‌یاد مدیا کاشیگر»، نویسنده، مترجم و پژوهشگر معاصر، ایران برگزار می‌کند. هدف این بنیاد از برگزاری این جایزه، شناسایی، معرفی و تقدیر از نویسندگان برترین نمایش‌نامه‌های تالیفی و اقتباسی است که در سال ۱۳۹۵ به صورت کتاب منتشر شده یا به صورت رسمی اجرا شده باشند. پس از داوری آثار و در آیین پایانی جایزه که در زمستان سال جاری برگزار خواهد شد، در هر یک از دو بخش تالیفی و اقتباسی با اهدای لوح تقدیر، از سه اثر برتر تقدیر می‌شود و نشان محمود استادمحمد در هر بخش به پدیدآورندگان برترین نمایش‌نامه تالیفی و اقتباسی سال ۱۳۹۵ اهدا خواهد شد. علاقه‌مندان به شرکت در این جایزه می‌توانند تا ۲۰ آبان‌ماه ۱۳۹۶ موارد درخواست‌شده را به نشانی الکترونیکی bonyadostad@gmail.com یا نشانی پستی: تهران، صندوق پستی ۱۱۶۵-۱۵۸۱۵ ارسال کنند. ذکر عنوان «جهت شرکت در جایزه محمود استادمحمد» بر روی پاکت یا در بخش موضوع نامه الکترونیکی و همچنین ذکر مشخصات نویسنده از قبیل، نام و نام خانوادگی، آدرس کامل پستی، تلفن تماس و آدرس الکترونیک در نامه ارسالی ضروری است.

به دلیل خلف وعده برخی از ارکان هارخ داد تعویق جشنواره «مسیر عشق»



● **گروه هنر:** زمان برگزاری جشنواره بین‌المللی فیلم و عکس «مسیر عشق» برای مدت‌زمان کوتاهی به تعویق افتاد. روابط‌عمومی جشنواره «مسیر عشق» در اطلاعیه‌ای با اعلام این‌ خبر افزود: «این رویداد فرهنگی که قرار بود با موضوع پیاده‌روی ارادت‌مندان به اهل‌بیت(ع) در اجتماع بزرگ اربعین حسینی در عراق و ایام شهادت حضرت علی‌بن موسی‌الرضا(ع) در ایران، اول تا پنجم آبان‌ماه، هم‌زمان در مشهد و کربلا برگزار شود، به دلیل برخی نارسایی‌های مالی به تعویق افتاد». در اطلاعیه ستاد برگزاری این جشنواره آمده است: «مسیر عشق» طی چند ماه گذشته با رعایت همه استانداردهای حرفه‌ای توانست میزان حدود سه‌هزار و ۵۰۰ اثر در قالب فیلم، فیلم‌نامه و عکس از ایران و ۸۲ کشور جهان باشد که هم‌اکنون با اتمام مرحله انتخاب درمجموع شاهد راهپای ۲۲۸ اثر از ۱۸۶ هنرمند داخلی و خارجی به بخش رقابتی جشنواره است. اگرچه جشنواره طبق برنامه‌ریزی‌های هفتمند خود تاکنون با حمایت برخی دستگاه‌های فرهنگی پیش رفته است، اما برخی بوروکراسی‌های اداری و عدم تأمین نقدبنگنی کافی تا زمان برگزاری جشنواره، مانع از برپایی گام‌ها حرفه‌ای و در شأن جایگاه مقدس سالار شهیدان امام عاشوراآفرین حضرت امام‌حسین(ع) است. در این اطلاعیه خاطر‌نشان شده است: «انتظار می‌رود دستگاه‌های حمایت‌کننده جشنواره در دو کشور ایران و عراق که همواره در تأمین امکانات سخت‌افزاری به دست‌اندرکاران اجرائی این رویداد مهم فرهنگی همراه بوده‌اند با رفع موانع اداری ان‌شاءالله زمینه برگزاری جشنواره مسیر عشق را با درنظرگرفتن کیفیتی آبرومند، شایسته جایگاه موضوع ارزشمند و انتظارات مخاطبین بین‌المللی آن و درخور جامعه هنری کشور فراهم کند».

ادامه از صفحه ۹

بوی خون، طعم‌زهر

به نظر می‌رسد خالق اثر به خاطر موضوع حساسیت‌برانگیز نمایش با محدودیت‌های ممیزی زیادی روبه‌روست، همین باعث شده که نمایش کمی دست‌وپا بسته پیش برود و در لحظاتی دچار خودسانسوری شود. اجرا در لحظاتی از یکدستی در بازی و کارگردانی دور می‌شود اما کلیت اثر چنان سازگار با روح و روان تماشاگر است که حتی چندین روز پس از دیدن نمایش، لحظات تلخ‌وشیرین، طنزهای به جای بازگیران، قهقهه‌هایی که به بغض و هول ختم شده و حتی بوی قودر قند آمیخته در هوا، در خاطر و یاد او می‌ماند.

برخ

برای روش‌نشدن ابعاد این موضوع با یکی از اعضای هیئت بازبینی که خود از اهالی هنر و فرهنگ است تماس گرفتیم. او با این استدلال که نوشتن چنین بیانیه‌ای حاصل نگاه جمعی است و نه فردی گفت که نمی‌تواند نظرات شخصی خود را بیان کند، اما بعد از تشکیل جلسه در شبکه ۳ و رسیدن به جمع‌بندی نهایی، گفت‌وگو خواهد کرد!